



Milano, luglio 2025

Ai Genitori degli alunni e delle alunne
delle classi prime scuole Dante e Rinnovata

Gentilissimi Genitori,

Vi comunichiamo quali saranno gli impegni dei vostri figli nei primi giorni di settembre.

La scuola inizierà il giorno 8 settembre alle ore 9.00. Le prime due settimane saranno dedicate all'osservazione dei gruppi durante le diverse attività di studio, lavoro e gioco, per consentire la formazione di classi equilibrate tra loro e al loro interno.

Gli alunni, suddivisi in sette gruppi provvisori (tutti in Rinnovata solo per il 8 settembre), verranno accolti dagli insegnanti e saranno impegnati in attività di laboratorio (musica, agraria, arte, motoria ed inglese).

Tutte le attività saranno finalizzate alla rilevazione delle capacità degli alunni, della loro scolarizzazione, dell'autonomia personale, della socializzazione.

Vi comunichiamo il calendario delle prime settimane:

da lunedì 8 settembre a mercoledì 10 settembre dalle ore 9.00 alle ore 11.00 (senza mensa)

Solo il primo giorno di scuola i bambini al termine delle attività dovranno essere ripresi dai rispettivi genitori direttamente nella classe colore assegnata, in modo da poter consegnare eventuali deleghe

da giovedì 11 a lunedì 15 dalle ore 9.00 alle ore 12.00 (senza mensa)

da martedì 16 a venerdì 19 dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (con mensa)

da lunedì 22 a venerdì 26 dalle ore 8.20 alle ore 14.00 (con mensa).

Il giorno 19 settembre alle ore 17.00 verranno comunicate le sezioni di appartenenza e le indicazioni per le entrate e le uscite definitive

Gli orari definitivi per le classi prime sono 8.20-16.20.

Il tempo pieno fino alle ore 16.20 avrà inizio il 29 settembre o il 6 ottobre, in base alla effettiva assegnazione dei docenti alla scuola.

Il post scuola per gli iscritti al servizio gestito dal Settore Educazione del Comune non prevede uscite intermedie e terminerà alle 17.50. Si ricorda che deve essere effettuata apposita iscrizione con le modalità indicate dagli Uffici Comunali (<https://www.comune.milano.it/servizi/pre-scuola-e-giochi-serali-iscrizioni>)

Vi chiediamo, fin dal primo giorno, di far portare ai bambini l'astuccio completo (matite colorate e pennarelli a punta fine di buona qualità) a cui aggiungere forbici, colla e temperino con serbatoio, un paio di scarpe da ginnastica pulite in una sacchetta e un cambio completo di abiti, il tutto contrassegnato con il nome.

Da **martedì 16** e fino a nuove disposizioni, vi preghiamo di dare tutti i giorni ai bambini un frutto e/o un pacchetto di crackers o taralli per la merenda del mattino.

Infine, vi chiediamo anche di ordinare il prima possibile, dal vostro cartolaio di fiducia, i seguenti libri di testo:

RELIGIONE – I FIORI DELLA TERRA, ED. RAFFAELLO (per gli alunni che si avvalgono della scelta ALTERNATIVA verrà comunicata successivamente una scelta)

MILLE AVVENTURE – QUADERNO PRIMI GIORNI 1, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – METODO (STAMPATO), GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – QUADERNO DEL CORSIVO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – LETTURE E GRAMMATICA CON EDUCAZIONE CIVICA, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – MATEMATICA CON QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – STORIA, GEOGRAFIA, SCIENZE E TECNOLOGIA CON EDUCAZIONE CIVICA E QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

LINGUA INGLESE – "BILLY BOT GOLD- CULTURE AND STORIES FOR SUPER CITIZENS" ED PEARSON

Sarà nostra premura comunicarvi eventuali variazioni di orari e sugli ingressi, non appena avremo comunicazioni certe sull'organizzazione scolastica del prossimo anno e vi consigliamo di consultare il sito della Scuola anche nel periodo estivo per eventuali aggiornamenti (<https://scuolarinnovata.edu.it>)

Grazie e buona estate!

Le future insegnanti delle classi prime

La Dirigente Scolastica
Anna Teresa Ferri



Milan, July 2025

To the parents of the students

Of the Dante and Rinnovata school's first grade classes

Dearest parents,

We would like to detail you what your children's commitments will be in the first days of September.

School will begin on September 8th at 9:00 am. The first two weeks will be devoted to observing the groups during the different activities of study, work and play, to allow the formation of balanced classes among and within each other.

The students, divided into seven provisional groups (all in Rinnovata only for September 8th), will be welcomed by teachers and will be engaged in laboratory activities (music, agrarian, art, motor and English).

All activities will be aimed at detecting student's abilities, their schooling, personal autonomy, and socialization.

Please note the schedule of the first weeks:

from Monday, September 8th to Wednesday, September 10th from 9.00 to 11.00 a.m. (without cafeteria)

Only on the first day of school, children at the end of the activities will have to be picked up by respective parents directly in the assigned color class, so that they can deliver any proxies documentation.

from Thursday, September 11th to Monday, September 15th from 9. 00 a.m. to noon (without cafeteria)

from Tuesday 16th to Friday 19th from 9 a.m. to 2 p.m. (with cafeteria)

from Monday 22nd to Friday 26th from 8:20 a.m. to 2 p.m. (with cafeteria).

On September 19th at 5 p.m., the definitive classes, in which the students will be assigned, will be announced together with additional informations for final entries and exits.

The final schedules for the first classes are 8:20 a.m. to 4:20 p.m.

Full time until 4:20 p.m. will start on September 29 or October 6, depending on actual assignment of teachers to the school.

After-school care for those enrolled in the service run by the Municipality's Education Sector will have no intermediate exits and will end at 5:50 p.m. Please note that a special registration must be made in the manner indicated by the Municipal Offices

(<https://www.comune.milano.it/servizi/pre-scuola-e-giochi-serali-iscrizioni>)

We ask you, from the first day, to have the children bring their complete pencil case (good quality colored pencils and fine-tip markers) to which you can add scissors, glue and sharpener with dispenser attached, a pair of clean sneakers in a bag and a complete change of clothes, all marked with the students' name.

From **Tuesday 16** and until further notice, please give the children a fruit and/or a packet of crackers or taralli for their morning snack every day.

Last but not least, we also ask you to order as soon as possible, from your trusted stationer, the following textbooks:

RELIGION - I FIORI DELLA TERRA, ED. RAFFAELLO (for pupils availing themselves of the ALTERNATIVE choice, a choice will be communicated later)

MILLE AVVENTURE - QUADERNO PRIMI GIORNI 1, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - METHOD (PRINTED), GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - QUADERNO DEL CORSIVO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - READINGS AND GRAMMAR WITH CIVICS, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - MATH WITH WORKBOOK, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - HISTORY, GEOGRAPHY, SCIENCE AND TECHNOLOGY WITH CIVICS AND WORKBOOK, GIUNTI SCUOLA

ENGLISH LANGUAGE - "BILLY BOT GOLD- CULTURE AND STORIES FOR SUPER CITIZENS" ED PEARSON

We will be sure to notify you of any changes in schedules and on admissions as soon as we have firm communications about next year's school organization, and we recommend that you also consult the School's website during the summer period for any updates.

(<https://scuolarinnovata.edu.it>)

Thank you and have a good summer!

The future teachers of the first grade classes

The director

Anna Teresa Ferri



Milano, luglio 2025

Estimados Padres:

Les informamos cuáles serán los compromisos de sus hijos durante los primeros días de septiembre.

La escuela comenzará el día 8 de septiembre a las 9:00. Las dos primeras semanas estarán dedicadas a la observación de los niños durante las diversas actividades de estudio, trabajo y juego, para permitir la formación de clases equilibradas entre ellos y en su interior.

Los alumnos, divididos en siete grupos provisionales (todos en Rinnovata solo el 8 de septiembre), serán acogidos por los docentes e involucrados en actividades de laboratorio (música, arte, educación física e inglés).

Todas las actividades estarán enfocadas en la evaluación de las capacidades de los alumnos, de su escolarización, de la autonomía personal, de la socialización. Les comunicamos el calendario de las primeras semanas:

- del lunes 8 de septiembre al miércoles 10 de septiembre de 9:00 a 11:00 (sin comedor)
- Solo el primer día de escuela, los niños al finalizar las actividades deberán ser recogidos por los respectivos padres directamente en la clase del color asignado, para poder entregar las eventuales autorizaciones.
- del jueves 11 al lunes 15 de 9:00 a 12:00 (sin comedor)
- del martes 16 al viernes 19 de 9:00 a 14:00 (con comedor)
- del lunes 22 al viernes 26 de 8:20 a 14:00 (con comedor)

El día 19 de septiembre a las 17:00 se comunicarán las secciones asignadas y las indicaciones para las entradas y salidas definitivas.

Los horarios definitivos para las clases de primero son 8:20 a 16:20.

La jornada completa hasta las 16:20 comenzará el 29 de septiembre o el 6 de octubre, en base a la asignación efectiva de los docentes a la escuela.

El servicio extraescolar para los inscritos gestionado por el Departamento de Educación del Municipio no prevé salidas intermedias y finalizará a las 17:50. Se recuerda que debe realizarse una inscripción específica siguiendo los procedimientos indicados por las Oficinas Municipales:

<https://www.comune.milano.it/servizi/pre-scuola-e-giochi-serali-iscrizioni>

Les pedimos, desde el primer día, que hagan llevar a los niños el estuche completo (lápices de colores y rotuladores de punta fina de buena calidad), al que se deberán añadir tijeras, pegamento y sacapuntas con depósito, un par de

zapatillas de deporte limpias en una bolsa y un cambio completo de ropa, todo debidamente marcado con el nombre.

A partir del martes 16 y hasta nuevo aviso, les rogamos que den todos los días a los niños una fruta y/o un paquete de galletas saladas o taralli para el recreo de la mañana.

Por último, también les pedimos que encarguen lo antes posible, en su papelería de confianza, los siguientes libros de texto:

RELIGIONE - I FIORI DELLA TERRA, ED. RAFFAELLO ((para los alumnos que elijan la opción de religión)

ALTERNATIVA - para los alumnos que opten por la alternativa, se comunicará una elección más adelante)

MILLE AVVENTURE - QUADERNO PRIMI GIORNI 1, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - METODO (STAMPATO), GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - QUADERNO DEL CORSIVO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - LETTURE E GRAMMATICA CON EDUCAZIONE CIVICA, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - MATEMATICA CON QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE - STORIA, GEOGRAFIA, SCIENZE E TECNOLOGIA CON EDUCAZIONE CIVICA E QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

LINGUA INGLESE - "BILLY BOT GOLD- CULTURE AND STORIES FOR SUPER CITIZENS" ED PEARSON

Será nuestra prioridad informarles de cualquier cambio en los horarios y accesos, tan pronto como tengamos información cierta sobre la organización escolar del próximo año.

Les recomendamos consultar el sitio web de la Escuela también durante el periodo estival para eventuales actualizaciones:

<https://scuolarinnovata.edu.it>

Gracias y ¡felices vacaciones de verano!

La Dirigente Scolastica
Anna Teresa Ferri



米兰，2025 年 7 月

致 Dante 学校与 Rinnovata 学校 一年级学生的家长：

亲爱的家长们，
我们在此通知您，您子女于九月初的开学安排如下：

开学时间为 9 月 8 日上午 9:00。
前两周将用于观察学生在学习、活动及游戏中的表现，以便组建均衡的班级。

开学第一天（9 月 8 日），所有新生将被临时分为七个小组（该日均集中在 Rinnovata 学校）。老师将带领孩子们参与音乐、农业、美术、体育和英语等实验课程。

这些活动的目的在于评估学生的能力、入学准备程度、个人独立性及社交能力。

前两周的日程安排如下：

9 月 8 日（星期一）至 9 月 10 日（星期三）：每天 9:00 – 11:00（不提供午餐）

仅第一天上课后，家长需到指定的颜色教室接回孩子，以便递交任何授权委托书。

9 月 11 日（星期四）至 9 月 15 日（星期一）：每天 9:00 – 12:00（不提供午餐）

9 月 16 日（星期二）至 9 月 19 日（星期五）：每天 9:00 – 14:00（提供午餐）

9 月 22 日（星期一）至 9 月 26 日（星期五）：每天 8:20 – 14:00（提供午餐）

9 月 19 日下午 17:00 将公布正式班级分配和最终的进出校安排。

正式作息时间为每天 8:20 – 16:20。

全日制上课时间（至 16:20）将于 9 月 30 日或 10 月 7 日开始，具体视教师分配情况而定。

课后托管服务：由米兰市教育部门管理，服务时间至 17:50，不允许中途离校。需提前通过市政府网站进行注册：报名网址 (<https://www.comune.milano.it/servizi/pre-scuola-e-giochi-serali-iscrizioni>)

开学需携带物品（首日开始）：装满的文具盒（优质彩色铅笔和细头水彩笔）剪刀、胶水、带储屑盒的削笔刀、一双干净的运动鞋（装在袋中）、一套备用衣物（所有物品请标记学生姓名）。

自 9 月 16 日起，请每天为孩子准备一份水果和/或一包咸饼干或塔拉利（Taralli）作为上午点心。

教科书清单（请尽早向熟悉的文具店订购）：

宗教课：《I FIORI DELLA TERRA》，RAFFAELLO 出版社（不参加宗教课程者将另行通知）

MILLE AVVENTURE – QUADERNO PRIMI GIORNI 1, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – METODO (STAMPATO), GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – QUADERNO DEL CORSIVO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – LETTURE E GRAMMATICA CON EDUCAZIONE CIVICA, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – MATEMATICA CON QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

MILLE AVVENTURE – STORIA, GEOGRAFIA, SCIENZE E TECNOLOGIA CON EDUCAZIONE CIVICA E QUADERNO, GIUNTI SCUOLA

如有新学年的时间或进出校安排的变化，我们会及时通知，并建议您在暑期内持续关注学校官网获取更新信息：学校官网 (<https://scuolarinnovata.edu.it>)

祝大家暑期愉快！

未来一年级教师团队

校长：Anna Teresa Ferri

ميلانو يوليو/تمّوز ٢٠٢٤

إلى أهالي تلاميذ الصفوف الأولى في مدرستي دانتيه (Dante) ورينوفاتا (Rinnovata)

حضرة الاهالي الكرام

نودّ إحاطتكم علمًا بما سيقوم به أولادكم خلال الأيام الأولى من شهر سبتمبر/أيلول.

تبدأ المدرسة يوم ٨ سبتمبر/أيلول عند الساعة ٩.٠٠ صباحا.

يكون الأسبوع الأول والثاني مخصّصين لمراقبة مختلف مجموعات التلاميذ خلال قيامهم بالأنشطة المتعلقة بالدرس، العمل واللعب بما يتيح المجال لتشكيل صفوف متوازنة في ما بينها.

يستقبل المعلمات والمعلمون التلاميذ كلّهم يوم الثامن من سبتمبر/أيلول فحسب في مدرسة رينوفاتا (Rinnovata). ويتمّ تقسيمهم ضمن سبع مجموعات موقّته. ينهمك التلاميذ في القيام بمختلف الأنشطة المتعلقة بالموسيقى، الزراعة، الفنّ، الأنشطة الرياضية واللغة الانكليزية.

الهدف من كل هذه الأنشطة هو الكشف عن قدرات التلاميذ، تعلّمهم، استقلاليتهم الذاتية وقدرتهم على التفاعل الاجتماعي.

إليكم برنامج الأسبوعين الأولين:

من يوم الاثنين ٨ الى يوم الأربعاء ١٠ من الساعة ٩:٠٠ الى الساعة ١١:٠٠ (بدون تناول الطعام في مقصف المدرسة).

يجب على الأهالي، في اليوم الاول من المدرسة فحسب، أن يأخذوا أولادهم مباشرة من الصفوف المعيّنة لهم بما يتيح المجال لتقديم أيّ ورقة تفويض (delega).

من يوم الخميس ١١ الى يوم الاثنين ١٥ من الساعة ٩:٠٠ حتى الساعة ١٢:٠٠ ظهرا (بدون تناول الطعام في مقصف المدرسة).

من يوم الثلاثاء ١٦ الى يوم الجمعة ١٩ من الساعة ٩:٠٠ حتى الساعة ٢:٠٠ (مع تناول الطعام في مقصف المدرسة).

من يوم الاثنين ٢٢ الى يوم الجمعة ٢٦ من الساعة ٨:٢٠ حتى الساعة ٢:٠٠ (مع تناول الطعام في مقصف المدرسة).

اليوم الواقع فيه ١٩ سبتمبر/أيلول، عند الساعة الخامسة بعد الظهر، يتمّ الاعلام عن الصفّ الذي ينتمي إليه كلّ تلميذ والارشادات النهائية المتعلقة بمكان دخول الاولاد الى المدرسة وخروجهم منها.

أما دوام المدرسة النهائي للصفوف الأولى فهو من الساعة ٨:٢٠ صباحا حتى الساعة ٤:٢٠ بعد الظهر.

يُفترَض البدء بالعمل بحسب الدوام الكامل أي حتى الساعة ٤:٢٠ بعد الظهر يوم ٢٩ سبتمبر/أيلول او يوم ٦ أكتوبر/ تشرين الاول وذلك بحسب التعيين الفعلي للأساتذة في المدرسة.

إنّ خدمة ما بعد نهاية المدرسة (post scuola) التي يديرها قسم التعليم في بلدية ميلانو تستمرّ حتى الساعة 0:00 مساءً ولا تشمل مواعيد للخروج قبل الساعة 0:00. للراغبين في هذه الخدمة لا بدّ من اتّباع تعليمات دوائر البلدية على الموقع التالي: (<https://www.comune.milano.it/servizi/pre-scuola-e-giochi-serali-iscrizioni>)

نطلب منكم أن يُحضِر الأَوْلاد منذ اليوم الاول من المدرسة المقلّمة (astuccio) كاملة (فتحتوي على: أقلام الرصاص الملونة (matite colorate) وأقلام الماركر الملونة (pennarelli) من نوع جيّد) بالإضافة إلى المقصّ (forbici)، غراء الورق (colla)، مبراة مع خزان (temperino con serbatoio) زوج نظيف من الأحذية الرياضية (scarpe da ginnastica) في حقيبة صغيرة (sacchetta)، بدل كامل من الثياب (cambio completo di abiti). ولا بدّ من كتابة اسم الولد على كلّ غرض من هذه الأغراض.

ابتداءً من يوم الثلاثاء ١٦ سبتمبر/ أيلول وحتى إشعار آخر، نطلب منكم إعطاء الأَوْلاد فاكهة و/أو كيس كراكرز (crackers) أو تارالي (taralli) ليتناولوها في استراحة الصباح.

كما نسألکم أخيراً أن تطلبوا في أقرب وقت ممكن من المكتبة التي تثقون بها الكتب المتعلقة بكافة الموادّ الدراسيّة وهي التالية:

مادّة التعليم الديني (Religione): I Fiori Della Terra, ed. Raffaello

بالنسبة إلى التلاميذ الذين اختاروا المادة البديلة عن التعليم الديني (Alternativa) فسيعرفون الخيار في وقت لاحق.

Mille Avventure – Quaderno Primi Giorni 1, Giunti Scuola

Mille Avventure – Metodo (STAMPATO), Giunti Scuola

Mille Avventure – Quaderno del Corsivo, Giunti Scuola

Mille Avventure – Letture e Grammatica con Educazione Civica, Giunti Scuola

Mille Avventure - Matematica con Quaderno, Giunti Scuola

Mille Avventure - Storia Geografia, Scienze e Tecnologia con Educazione Civica e Quaderno, Giunti Scuola

اللغة الانكليزية (Lingua Inglese):

Billy Bot Gold – Culture and Stories for Super Citizens” ed Pearson

سنحرص على تبليغكم عن أيّ تعديلات طارئة على مواعيد المدرسة وأماكن الدخول إليها، ما ان يصبح لدينا معلومات مؤكّدة تتعلق بالتنظيم المدرسي للسنة المقبلة كما ننصحكم بالعودة دائماً الى موقع المدرسة الالكتروني حتى خلال الصيف لرؤية أيّ تعديلات جديدة (<https://scuolarinnovata.edu.it>)

